

# Vertaling en uitspraak Amalia Rosa

---

## Vertaling

Van Maracaibo vlogen 2 duifjes op ,  
naar la Guaira zullen ze terugkeren  
maar ach wanneer zullen ze in Maracaibo terugkomen ?

Meisje neem dit vuistmes en open mijn flank  
Zodat je mijn hart zult zien, afgebeeld naast 't jouwe

Maria gaf me een lint,  
en Rosa pakte het af  
Amalia vocht met haar  
omdat Juana nijdig werd

Toen kwamen ze alle 4 bij elkaar  
Zij is degene die ik bemin Amalia  
Zij is degene die ik meeneem omdat ze het beste meisje is .

## Uitspraak regels

E als i in kip

O als kop

A als aap

V= b

J=g als gek

Qu=k

G is harde g als Engelse gum

Z= s

U= oe

## Fonetisch

1.

Di maracaibo saljiron dos palomietas bolando,  
a la gwajra bolbiran a la gwajra bolbiran  
Aj pirwa maracaibo kwando

Oena sienta ie Rosa mi la kieto  
ija porki porki Jwana si-inogo  
Ja si joentaron las kwatro isa-is la ki kjiro jo  
Amalia , Amalia Amalia Rosa-is la ki jo mi Jibo  
La ki jo jibo por ki is mas bwina mosa

2.

Toma nienj-isti poenjal jabriemi por oen kosto-o  
Pa ki vijas mie korason pa ki vijas mie korason ay  
Goentwal toejo ritrata-o